

THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 12 năm 2024

Biên tập và phát hành bởi Hiệp hội quốc tế Ota

Sử dụng 'Catalog Pocket' để đọc
Bản tin của thành phố Kouhou Ota
(có thể đọc bằng 10 ngôn ngữ).



太田インフォルマ 2024年12月10日号(ベトナム語版)

- P1. 行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます・
年末年始、市役所などが閉まっている日・ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップ
センター開設日・SOS 外国人のための法律相談 in 太田(無料・秘密厳守・通訳あり)
- P2. 新たな給付型奨学金をはじめます 太田市みらい給付型奨学金・国民健康
保険&後期高齢者医療制度 加入の皆さんへ・市税の12月納税
- P3. 年末年始のごみ処理・無料「ごみ分別アプリ」・OTACO 年末年始 キャン
ペーン付与率20%・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P4. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間
急病診療所・休日歯科診療
- * 折り込みチラシ: ✓無料100万人のクラシックライブ・Resona Group
B.LEAGUE 2024-25 SEASON 群馬クレインサンダーズ「12月の
ホームゲーム&OTA マルシェ同時開催」・太田フォトスケッチ vol.6 ささ
やかな話、確かなこと・おたイルミネーション 2024・町民の森公園イル
ミネーション・オオタダンスフェスタ vol.13 出演団体募集 ✓令和6年度
外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業 ✓太田日本語教
室あゆみの会「令和6年度3学期日本語教室開催日程」✓太田警察署
からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Lịch nghỉ vào dịp cuối năm và đầu năm mới
tại Tòa thị chính, các Trung tâm cộng đồng Gyousei, Trung tâm y tế Hoken
28/12/2024 (thứ 7) ~ 5/1/2025 (chủ nhật)

Quầy hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

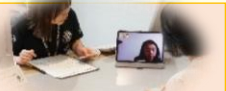
Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00 và Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

VIDEO CALL Tại Ota-Shi bắt đầu triển khai dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ bằng thiết bị
máy tính bảng thông qua các cuộc gọi video để thực hiện các thủ tục, tư vấn hoặc các vấn đề khác.

Thời gian: 9:00 ~ 11:30 và 13:00 ~ 16:00 (trừ thứ Tư và chiều thứ Sáu)

Ngôn ngữ: tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng
Hindi, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina



*Lưu ý: Trừ các ngày lễ, Tết

Địa điểm: Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota/Tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

Liên hệ: Tòa thị chính Ota ☎0276-47- 1111/ Hiệp hội Quốc tế Ota ☎0276-48-1001 (8:30-12:00/13:00-17:00 - các ngày thường trong tuần)

SOS

TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

(Miễn phí- Bảo mật- Có thông dịch) tại OTA

Thông dịch: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Tagalog.

Lịch tư vấn: ngày 26 tháng 1 năm 2025 (Chủ nhật)

Địa điểm: Trung tâm đa văn hóa Ota **Tabunka Kyousei Center Ota** (Ota-Shi, Iizuka-Cho 69-3)

Thời gian: từ 10:00 ~ 15:00 (Giờ tiếp nhận đến 14:30/ Ưu tiên với lịch hẹn trước)

Tư vấn viên: Luật sư, **Gyoseishoshi** (người làm thủ tục liên quan đến visa, tư cách lưu trú)
và **Sharoushi** nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội

Liên hệ: Trung tâm tư vấn tổng hợp One Stop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma

☎027-289-8275 từ thứ 2 ~ thứ 6/ 9:00~17:00 (☎090-1215-6113 chỉ ngày tư vấn)



Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota

Liên hệ: Tòa thị chính Ota, **Kokusai-Ka** và **Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai**/〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Điện thoại: 0276-47-1908 & 0276-48-1001/FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ベトナム語版行政情報)

Biên tập và phát hành bởi
Hiệp hội quốc tế Ota



Tiếng Việt

Bản thông tin này có tại: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Bảo tàng Nghệ thuật & thư viện Ota, Trung tâm giáo dục xã hội **Shakai Kyouiku Sougou Center**, **Cultopia Karutopia**, Trung tâm học tập văn hóa **Gakushuu Bunka Center**, **Hello Work Ota**, Văn phòng hưu trí Ota **Ota Nenkin Jimusho**, Bưu điện chính Ota **Ota Yuubinkyoku**, Sở cảnh sát Ota **Ota Keisatsusho**, các Trung tâm chính trị **Gyousei Center**, các Trung tâm y tế **Hoken Center**, các Trung tâm dịch vụ, Tòa nhà chính phủ **Ojima Chousha**, Tòa thị chính Ota (bản thông tin, quầy tư vấn cho người nước ngoài **Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi**), và trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota, Trung tâm đa văn hóa Ota **Tabunka Kyousei Center Ota**.



HỌC BỔNG MỚI CHO GIÁO DỤC

Ota-Shi Mirai Kyufugata Shougakukin



Số tiền: 600.000 yên/năm
(50.000 yên/tháng)

Chỉ tiêu: khoảng 50 người
(sinh viên đại học, v.v)

Những người có thể nộp đơn:

- ✓ Người nộp đơn đã cư trú tại thành phố Ota từ 1 năm trở lên.
- ✓ Người phụ trách tài chính gia đình đã đăng ký cư trú tại thành phố Ota từ 1 năm trở lên.
- ✓ Hiện đang theo học hoặc dự định nhập học vào một trường Đại học, v.v.
- ✓ Có thành tích học tập xuất sắc và mong muốn học tập.
- ✓ Người gặp khó khăn về tài chính để trang trải chi phí học tập.
- ✓ Không nhận hỗ trợ tài chính hoặc miễn học phí, v.v từ các tổ chức công cộng hoặc tư nhân.
- ✓ Không sử dụng học bổng hoặc khoản vay từ thành phố Ota.

Thời gian đăng ký: từ ngày 6/1 (thứ 2) ~ ngày 31/1 (thứ 6) năm 2025

(Trừ thứ 7, chủ nhật và ngày lễ nếu nộp trực tiếp)

Đăng ký: sử dụng mẫu đăng ký có sẵn trên trang web của thành phố.

*Trường hợp không thể đăng ký trực tuyến, vui lòng tải mẫu đơn từ trang web của thành phố h giáo dục và nộp trực tiếp cùng các tài liệu cần thiết.

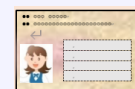


Liên hệ: **Phòng Giáo dục và Tổng hợp Kyouiku Soumu-Ka**

(tầng 2 Tòa nhà Ojima, *Ojima Chousha*) Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 ☎0276-20-7080

Bảo hiểm y tế Quốc gia và Bảo hiểm sức khỏe cho người cao tuổi

Sẽ không phát hành thẻ Bảo hiểm y tế Quốc gia mới kể từ ngày 02/12/2024. Các thẻ đã được cấp có thể được sử dụng cho đến ngày hết hạn miễn là không có thay đổi nào về nội dung của chúng.



Bảo hiểm y tế Quốc Gia Kokumin Kenkou Hoken

Dành cho những người không có *Myna Hokensho* và bị mất thẻ từ ngày 2/12 trở đi. Giấy chứng nhận bảo hiểm *Shikaku Kakuninsho* sẽ được cấp theo yêu cầu của bạn.
*Lưu ý: hãy sử dụng *Myna Hokensho* nếu bạn có nó.

Giấy chứng nhận bảo hiểm y tế cho người cao tuổi Kouki Koureisha Iryou Seido

- ✓ Giấy chứng nhận bảo hiểm *Shikaku Kakuninsho* sẽ được gửi cho những người đã đăng ký từ ngày 2/12 trở đi hoặc có thay đổi nội dung.
- ✓ Giấy chứng nhận bảo hiểm *Shikaku Kakuninsho* sẽ được cấp khi có yêu cầu đối với những người bị mất giấy chứng nhận từ ngày 2/12 trở đi.



Để biết thêm thông tin về *Myna Hokensho*, hãy truy cập mã QR đính kèm hoặc gọi đến tổng đài ☎0120-95-0178



Liên hệ:

Đối với thành viên tham gia Kokumin Kenkou Hoken

Phòng Bảo hiểm y tế Quốc gia Kokumin Kenkou Hoken-Ka/Tòa thị chính Ota (Tầng 1/quầy 16) ☎0276-47-1825

Đối với thành viên tham gia Kouki Koureisha Iryou Seido

Phòng Phúc lợi y tế và hưu trí Iryou Nenkin-Ka/Tòa thị chính Ota (Tầng 1/quầy 12) ☎0276-47-1926

Thời hạn nộp thuế thành phố năm tài chính 2024

Thuế Tài sản cố định Kotei Shisan-Zei (kỳ 4)

Thuế bảo hiểm y tế Quốc gia Kokumin Kenkou Hoken-Zei (kỳ 6)

Hạn nộp: **ngày 25 tháng 12 năm 2024 (thứ 4)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn. Mọi thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với

Phòng thu thuế Shunou-Ka/ Tòa thị chính Ota (Tầng 2/ Quầy 23) ☎ 0276-47-1820.



LỊCH ĐỔ RÁC VÀO CUỐI NĂM VÀ ĐẦU NĂM MỚI

Địa điểm	Liên hệ	Tháng 12/2024				Tháng 1/2025				
		28	29	30	31	1	2	3	4	5
		T7	CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
Clean Plaza (rác cháy được) Recycle Plaza (rác không cháy được, rác cỡ lớn)	0276-33-7980 Ota-Shi Hoka Sancho Kouiki Seisou Kumiai 	Hoạt động đến 12:00	Hoạt động đến 15:00		Nghỉ				Hoạt động đến 12:00	Nghỉ
Tại khu phố	0276-31-8153 Seisou Jigyo-Ka	theo lịch thu gom		theo lịch thu gom	theo lịch thu gom	Nghỉ			theo lịch thu gom	

Android



(Miễn phí) Cài đặt “Ứng dụng rác thải”



“Ứng dụng rác thải” là một ứng dụng hữu ích thông báo cho bạn cách xử lý, phân loại rác đúng cách và ngày thu gom. Bạn cũng có thể xem hướng dẫn cách vứt rác bằng tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Trung.



iOS



Chiến dịch cuối năm và đầu năm mới của OTACO

Trong thời gian diễn ra chiến dịch, khi nạp tiền qua ứng dụng OTACO hoặc thẻ từ chuyên dụng, bạn sẽ nhận được 20% ưu đãi.

Thời gian: đến ngày 31/1/2025 (thứ 6)

(tại quầy Sangyou Seisaku-Ka từ Thứ 2 - Thứ 6/ 9:00- 16:00)

*Chương trình sẽ kết thúc ngay khi hết ngân sách (100 triệu điểm)

Giới hạn ưu đãi: tối đa 2.000 điểm mỗi người áp dụng cho số tiền nạp tối đa 10.000 yên.
10.000 yên → 12.000 yên

Đối tượng: người dùng ứng dụng OTACO và thành viên sử dụng thẻ từ chuyên dụng.

Thời hạn sử dụng: đến ngày 28/2/2026 (thứ 7) (áp dụng cho điểm thưởng đã tích và số tiền đã nạp)



Phương thức nạp tiền	Thẻ tín dụng	Seven Bank ATM	Sangyou Seisaku-Ka
Qua App OTACO	○	○	○
Qua thẻ từ OTACO	X	○	○



Liên hệ: Sangyou Seisaku-Ka (Tòa thị chính Ota/ Tầng 5-quầy 51) ☎0276-47-1918

Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- Hello Work Ota

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

Thứ 3- 13:00 ~ 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

Liên hệ: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)





Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

Ngày 15/12 (Chủ nhật)	Nhi khoa	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	Nội khoa	Kasuga Iin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Nội khoa/ Thấp khớp	Aozora Naika Ryumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Chỉnh hình	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
Ngày 22/12 (Chủ nhật)	Nội khoa/ Nhi khoa	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Nội khoa	Osawa Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Nội khoa	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Khoa mắt	Ota Chuuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
Ngày 29/12 (Chủ nhật)	Nhi khoa/ Nội khoa	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Nhi khoa	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	Nội khoa/ Phẫu thuật/ Da liễu	Sakamoto Ichoka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Khoa mắt	Baba Iin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
Ngày 30/12 (Thứ 2)	Nội khoa/ Nhi khoa	Nakano Iin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Nội khoa/ Nhi khoa	Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Nội khoa/Hô hấp/Dị ứng/Chỉnh hình	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Khoa mắt	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
Ngày 31/12 (Thứ 3)	Nhi khoa	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Nội khoa/ Nhi khoa	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Tai mũi họng	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
	Khoa mắt	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
Ngày 1/1 (Thứ 4)	Da liễu/ Nội khoa/ Nhi khoa	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	Nội khoa	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Tai mũi họng	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
	Khoa mắt	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
Ngày 2/1 (Thứ 5)	Nội khoa/ Nhi khoa	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Nội khoa/ Nhi khoa	Sugitate Iin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Sản phụ khoa	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
	Khoa mắt	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
Ngày 3/1 (Thứ 6)	Nội khoa/ Nhi khoa/ Da liễu	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Phẫu thuật thần kinh/ Nội khoa	Nakama Clinic (Nitta Koganai-Cho)	0276-57-8623
	Nội khoa/ Phẫu thuật	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Sản phụ khoa	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
Ngày 5/1 (Chủ nhật)	Nội khoa/ Nhi khoa	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Nội khoa	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Nội khoa/ Ngoại khoa	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Khoa Tai mũi họng	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ hướng dẫn điện thoại của bệnh viện ☎0276-45-7799 để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi **Địa chỉ:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45* (trừ các ngày lễ, Tết) *Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ.

Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320